

莫斯科三部曲

by
Simon Sebag Montefiore



《莫斯科三部曲》作者西蒙·塞巴格·蒙蒂费奥里

——作者蒙特菲奥里

西蒙·塞巴格·蒙蒂费奥里

《莫斯科三部曲》作者蒙特菲奥里

西蒙·塞巴格·蒙蒂费奥里

《莫斯科三部曲》作者蒙特菲奥里

西蒙·塞巴格·蒙蒂费奥里

《莫斯科三部曲》作者蒙特菲奥里

《莫斯科三部曲》作者蒙特菲奥里

《莫斯科三部曲》作者蒙特菲奥里

《莫斯科三部曲》作者蒙特菲奥里

《莫斯科三部曲》作者蒙特菲奥里

〔英〕西蒙·塞巴格·蒙蒂费奥里 —— 著

吴亚敏 —— 译

莫斯科三部曲·壹
The Moscow Trilogy

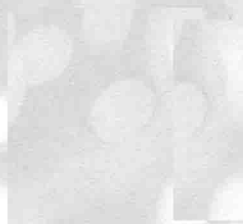
I

萨申卡

SASHENKA

【英】西蒙·塞巴格·蒙蒂菲奥里 著
吴亚敏 译

by
Simon Sebag Montefiore



莫斯科三部曲·壹
The Moscow Trilogy

I

图书在版编目(CIP)数据

萨申卡 / (英) 西蒙·塞巴格·蒙蒂菲奥里著; 吴亚敏译. -- 北京: 社会科学文献出版社, 2018.11

书名原文: Sashenka

ISBN 978-7-5201-3372-2

I. ①萨… II. ①西… ②吴… III. ①长篇小说-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第199812号

萨申卡 Sashenka

著 者 / [英] 西蒙·塞巴格·蒙蒂菲奥里

译 者 / 吴亚敏

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 董风云

责任编辑 / 张金勇

出 版 / 社会科学文献出版社·甲骨文工作室(010) 59366551

地址: 北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010) 59367081 59367083

印 装 / 北京盛通印刷股份有限公司

规 格 / 开 本: 889mm×1194mm 1/32

印 张: 18.5 字 数: 441千字

版 次 / 2018年11月第1版 2018年11月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5201-3372-2

著作权合同 / 图字01-2017-9462号

登 记 号

定 价 / 78.00元

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心(010-59367028)联系

 版权所有 翻印必究

献给桑塔

海浪咆哮，
浪花在礁石上飞溅……
一个可爱的女巫，
给了我，她的护身符。
她温柔地对我说：
你不能失去它，
它魔力无穷，
因为，爱情把它赠予了你。

——亚历山大·普希金，《护身符》

在这些地方，你不时会遇到一些非常杰出的人，与他们相遇之后，无论再过多久，当你回想起他们时，无不满心颤抖。

——尼古拉·列斯科夫，《姆岑斯克县的麦克白夫人》

我是孤苦伶仃的孤儿，
没人照顾我，
我很快就会死掉，没人在我墓前祈祷，
只有夜莺，偶尔会在旁边的树上歌唱……

——1917年彼得格勒街头儿歌

莫斯科大学

人文学院公报

1994 年 3 月 12 日

个人广告 正在招募中！

我们需要具有查阅俄国国家档案经验的年轻历史学者。

研究项目——某个家族的历史、寻找失踪的人，等等。

时间期限：六个月。

要 求：具有完全不受限制的判断能力。

工 资：美元，另加实际支出的费用。

具备旅行所需要的有效护照 / 身份证件。

应聘条件：只需要成绩优秀的研究生。

申请人需要立即着手此项目。

联 系 人：鲍里斯·贝利亚科夫院士，人文学院近代与近现代研究系主任。

关于名字和语言的说明

俄国的地名随着历史潮流的发展而改变。1703 年彼得大帝建立了圣彼得堡，这个名字一直沿用到 1914 年。然后，因其具有德语语音，尼古拉二世于 1914 年把它更名为彼得格勒，意为“彼得之城”。1924 年，布尔什维克又将其更名为列宁格勒。到 1991 年时，它又被改回原名圣彼得堡。独立的格鲁吉亚首都 Tiflis 现在则名为 Tbilisi。^①

俄国的统治者被称为沙皇，1721 年彼得一世称帝，自那时起，罗曼诺夫家族就因这两个名字而著称。

俄罗斯人在正式的语境中使用三个名字：名字、父名（意思是某人的女儿或儿子）和姓。因此，萨申卡的正式名字是亚历山德拉·沙寥依罗芙娜·蔡特林，凡雅的名字是伊凡·尼古拉依维奇·帕利特斯尼。但是，俄罗斯人（以及格鲁吉亚人）总是使用爱称来作为外号：萨申卡是亚历山德拉的爱称，凡雅是伊凡的爱称，如此等等。

在犹太人居留地中，犹太人讲他们的方言意第绪语，祈祷时用希伯来语，请愿时用俄语。格鲁吉亚语全然不同于俄语，有自己的字母系统和文字。

① 这两个不同的名字，现在中文仍然都称作“第比利斯”（本书脚注皆为译者注）。

主要人物介绍

历史人物标注星号。

蔡特林一家

萨申卡 (Sashenka)，全名亚历山德拉·沙寥依罗芙娜·蔡特林 (Alexandra Samuilovna Zeitlin)：斯莫尔尼贵族女子学院学生。

沙寥尔·莫依舍依维奇·蔡特林 (Samuil Moiseievich Zeitlin) 男爵：圣彼得堡银行家，萨申卡的父亲。

亚历亚德娜 (Ariadna)，全名芬可儿·亚伯拉穆芙娜·蔡特林·巴尔马克 (Finkel Abramovna Zeitlin) 男爵夫人：娘家姓巴尔马克，萨申卡的母亲。

基甸·莫依舍依维奇·蔡特林 (Gideon Moiseievich Zeitlin)：沙寥尔的弟弟，新闻记者 / 小说家。

维拉·蔡特林 (Vera Zeitlin)，基甸的妻子，和他们的两个女儿：维卡 (Vika)，全名维克托莉娅·蔡特林 (Viktoria Zeitlin) 和女演员莫茨 (Mouche)，全名索菲娅·蔡特林 (Sophia Zeitlin)。

巴尔马克一家

亚伯拉罕·巴尔马克 (Abram Barmakid)：图宾的拉比，亚历亚德娜和蒙德尔的父亲。

米丽安·巴尔马克 (Miriam Barmakid)：亚历亚德娜和蒙德尔

的母亲。

阿维格多·亚伯拉莫维奇·“亚瑟”·巴尔马克 (Avigdor Abramovich ‘Arthur’ Barmakid)：亚历亚德娜和蒙德尔的兄弟，在英国。

蒙德尔·亚伯拉莫维奇·巴尔马克 (Mendel Abramovich Barmakid)：亚历亚德娜和阿维格多的兄弟。布尔什维克领袖。

娜塔莎 (Natasha)：雅库特人，蒙德尔的妻子和布尔什维克同志。

列娜 (Lena)，亦叫弗拉德列娜 (Vladlena)：蒙德尔和娜塔莎唯一的女儿。

蔡特林家的佣仆

拉拉 (Lala)，奥德丽·路易斯 (Audrey Lewis)：萨申卡的英国籍家庭女教师。

潘塔梅里昂 (Pantameilion)：私人司机。

利奥尼德 (Leonid)：管家。

德尔菲娜 (Delphine)：法国厨师。

卢卡 (Luda) 和尼娜 (Nyuna)：女侍。

西弗拉 (Shifra)：沙寥尔的老家庭女教师。

圣彼得堡，1916 年

彼得·德·萨冈 (Peter de Sagan)：宪兵队队长，秘密警察官员，身无分文的波罗的海贵族。

拉斯普京 (Rasputin)*，“长者”格里高利 (Grigory the ‘Elder’)：农民出身的治病术士，皇后的“朋友”。

安娜·维鲁博娃 (Anya Vyubova)*：皇后的亲密朋友，拉斯

普京的支持者。

朱丽娅·“丽丽”·冯·德恩（Julia ‘Lili’ von Dehn）*：皇后的亲密朋友，拉斯普京的支持者。

米哈伊尔·安德洛尼科夫（Mikhail Andronnikov）公爵*：关系很多的有影响力的生意居间人。

米西·洛里斯（Missy Loris）伯爵夫人：亚历亚德娜的美国朋友，嫁给洛里斯伯爵，圣彼得堡的贵族。

鲍里斯·施蒂默尔（Boris Sturmer）*：沙俄首相，1916年。

D. F. 特列波夫（D. F. Trepov）*：倒数第二任沙俄首相，1916年。

德米特里·戈利岑（Dmitri Golitsyn）公爵*：最后一任沙俄首相，1916~1917年。

亚历山大·普罗托波波夫（Alexander Protopopov）*：感染梅毒的政客，沙俄最后一任内政大臣。

伊凡·玛纽伊洛夫-玛尼舍维奇（Ivan Manuilov-Manesevich）*：间谍、骗子、新闻记者，为施蒂默尔首相居间办事的人。

马克斯·弗雷克（Max Flek）：蔡特林的律师。

马赛厄斯·甘普（Mathias Gemp）：时尚医生。

布尔什维克及其他人

列宁（Lenin）*：原名弗拉基米尔·伊里奇·乌里扬诺夫（Vladimir Ilyich Ulyanov），布尔什维克领袖。

格里戈里·季诺维也夫（Grigory Zinoviev）*：布尔什维克领袖。

约瑟夫·维萨里奥诺维奇·斯大林（Josef Vissarionovich Stalin）*：布尔什维克领袖，原姓朱加什维利（Djugashvili），外号“科巴”（Koba），格鲁吉亚布尔什维克，其后任共产党总书记，总理，苏联领导人。

维亚切斯拉夫·莫洛托夫（Vyechaslav Molotov）*：原姓斯克里亚宾（Scriabin），外号“维查”（Vecha），布尔什维克，后任苏联总理和外交部部长。

亚历山大·施略普尼柯夫（Alexander Shlyapnikov）*：工人，1917年俄国二月革命期间的布尔什维克中层领导，负责党的工作。

赫拉克勒斯（Hercules），又叫大力士，全名依拉克勒·亚历山德罗维奇·沙提诺夫（Erakle Alexandrovich Satinov）：年轻的格鲁吉亚布尔什维克。

塔玛拉（Tamara）：沙提诺夫的年轻妻子。

玛丽卡（Mariko）：沙提诺夫的女儿。

凡雅（Vanya），伊凡·帕利特斯尼（Ivan Palitsyn）：工人，布尔什维克积极分子。

尼古拉（Nikolai）和玛法·帕利特斯尼（Marfa Palitsyn）：凡雅的父母。

拉赞（Razum）：凡雅的司机。

尼古拉·叶佐夫（Nikolai Yezhov）*，“血腥的侏儒”：秘密警察头子（内务人民委员部人民委员，1936~1938年）。

拉夫连季·帕夫洛维奇·贝利亚（Lavrenti Pavlovich Beria）*：格鲁吉亚人，斯大林的秘密警察头子（内务人民委员部人民委员，1938~1946年）。

波格丹·科比洛夫（Bogdan Kobyllov）*：格鲁吉亚人，秘密警察，贝利亚的主要心腹，外号“公牛”。

帕维尔·莫格尔楚卡（Pavel Mogilchuk）：内务人民委员部国家安全总局重要案件科调查员，侦探小说作者。

鲍里斯·罗杜斯（Boris Rodos）*：国家安全总局重要案件科调查员。

瓦西里·布洛欣 (Vasily Blokhin)*: 内务人民委员部的行刑员, 国家安全总局少校。

阿列克谢·托尔斯泰 (Alexei Tolstoy)*: 作家。

伊利亚·爱伦堡 (Ilya Ehrenburg)*: 作家。

伊萨克·巴别尔 (Isaac Babel)*: 作家。

卡拉芙迪娅·克丽莫芙 (Klavdia Klimov): 《苏维埃妻子和无产阶级家政》的副主编。

米沙·卡尔曼 (Misha Kalman): 《苏维埃妻子和无产阶级家政》的专题编辑。

列昂尼德·格列兹夫 (Leonid Golechev): 内务人民委员部苏哈诺夫卡监狱 110 号特殊对象的指挥员。

本雅 (Benya), 本亚明·高尔登 (Beniamin Golden): 作家。

北高加索的温斯基家庭

瓦连京·温斯基 (Valentin Vinsky): 贝兹那德兹那亚村 (Beznadezhnaya) 的医生。

塔蒂阿娜·温斯基 (Tatiana Vinsky): 瓦连京的妻子。

卡廷卡 (Katinka), 全名叶卡捷琳娜·瓦连蒂诺夫娜 (Ekaterina Valentinovna): 温斯基夫妇的女儿。

贝德巴格 (Bedbug), 全名谢尔盖·温斯基 (Sergei Vinsky): 瓦连京的父亲, 农民。

巴巴 (Baba), 全名伊琳娜·温斯基 (Irina Vinsky): 瓦连京的母亲, 农民。

敖德萨的格特曼一家

罗兹·格特曼 (Roza Getman), 娘家姓利伯哈特 (Liberhart):

来自敖德萨的寡妇。

帕夏 (Pasha)，全名帕维尔·格特曼 (Pavel Getman)：罗兹的儿子，一个亿万富翁金融寡头。

伊诺克·利伯哈特 (Enoch Liberhart)：罗兹·格特曼的养父，敖德萨公立音乐学院的教授。

帕拉·利伯哈特 (Perla Liberhart) 博士：罗兹·格特曼的养母，敖德萨大学的文学教师。

莫斯科，1990 年代

马克西·舒宾 (Maxy Shubin)：研究斯大林恐怖时期（亦叫大清洗时期）的历史学家。

伦廷 (Lentin) 上校：俄罗斯秘密警察，克格勃 / 俄罗斯联邦安全局，外号“美洲獾”。

特洛菲斯基 (Trofimsky) 上校：俄罗斯秘密警察，克格勃 / 俄罗斯联邦安全局，外号“魔术师”。

库兹马 (Kuzma)：克格勃 / 俄罗斯联邦安全局档案管理员。

阿格丽品娜·贝格布拉托芙 (Agrippina Begbulatov)：档案馆官员。

阿波斯托伦·斯彻格罗夫 (Apostollon Shcheglov)：档案管理员。

目 录

关于名字和语言的说明.....	1
主要人物介绍.....	1
第一部分 圣彼得堡，1916 年	1
第二部分 莫斯科，1939 年	195
第三部分 高加索、伦敦和莫斯科，1994 年	407
鸣 谢.....	572

第一部分

圣彼得堡，1916 年